

№ 10. КВИНТЕТЪ.

№ 10. Quintette.

Allegro maestoso.

Геди.
Yedi.Мурн.
Mouri.Мандарингъ.
le Mandarin.Трактирщикъ.
l'Aubergiste.Зай-Сангъ.
Zai-Zang.Ско - рѣй, сю - да, ско - рѣй!
Vous tous ve - nez i - ci!*dolente*Ахъ Му - ри, ахъ з.ю -
Ah Mou - ri! le co -

Allegro maestoso.

Вотъ онъ здѣсь, сынъ ман - да - ри - на, и я те - перь про - шу те -
Le voi - là mon fils u - ni - que! Et main - te - nant je te par -дѣй.
-quin!

би, дочь, Зинзин - гу, же-но-ю сы-на, же - ла-ю сдѣ-латъ - я.
- donne Zin - zin - gou si tu m'ac - cor - des ta fil - le pour Mou - ri.

ТРАКТИРЩИКЪ. l'Aubergiste.

Но я ужь прежде о - бѣ-щал - ся Зай - Санг - гу дочь мо - ю от-дать...
Mais j'ai dé - jà pro - mis sa main à Zaï - Zang, c'est un con - trat pas - sé.

МАНДАРИНЪ. le Mandarin.

Зай-Сангъ отъ ле - ди от - ва - зал - ся. Не - воля от-казъ свой пов - то -
A cet honneur Za - i re - non - se, il ve le ré - pé - ter i -

Zaï-Zang.

Oui, j'ai renoncé... tu m'as trompé, maudit aubergiste - Le voilà mon contrat, déchirez le - mettez moi en pièces aussi - oh ciel! Où est ta justice! -

ЗАЙ - САНГЪ.

Да... я отказался... Ты меня подвелъ проклятый хозяинъ... На-те вамъ мой контрактъ, рвите его, рвите меня на части... О небо! Гдѣже твоя справедливость!?

ри-ть.
- ci.

Allegro. ТРАКТИРИЦКЪ l'Anbergiste.

П такъ и дол-женъ со-гла - ситъ - ся, за Му - - ри
 Hé - las! il faut qu'on se ré - si - - gne, à Mou - - ri

Je - ди вы - да - ю. Же-нить, ко-ль хо - чешь
 je la don - ne - rai. Mou - ri, si el - le

ты же-нить-ся, возъ - ми на в'б - ки дочь мо - ю.
 t'en croit di - gne, ul - lons, prends la, n'en par - lons plus?

IЕДИ. Yedi.

В'б не - пол - ни - лись же - ланъ - я, бу - - ду
 Mes rê - ves vont donc s'ac - com - plir, je

МУРИ. Mourri.
 В'б не - - пол - - ни - - лись мо - и же -
 Mes rê - - ves donc s'ac - com - plis - -

и тво - я. Сейчас тебе ждетъ ме - ня вмѣ - стѣ
 suis à toi. Nous se - rons heu - reux en té -

лань - я. Вмѣ - стѣ съ ле - ди сейчас тебе
 - sent en - fin. Nous se - rons heu - reux en mé -

съ Му-ри, сейчас тебе ждетъ ме - ня вмѣ - стѣ съ Му-ри, сейчас тебе
 - на - ге, nous se - rons u - nis, nous se - rons u - nis, u -

ждетъ ме - ня, вмѣ - стѣ съ ле - ди сейчас тебе ждетъ ме - ня,
 - на - ге, nous se - rons u - nis, en - fin nous se - rons

ждетъ нав - сег - да.
 - nis à ja - mais.

ждетъ нав - сег - да.
 u - nis tou - jours.

МАНДАРИНЪ. le Mandarin.

Те - перь съсе - мьей я бу - ду
 Je re - trouve u - ne fa -

CHO - va, и мир HO ЖИЗНЬ O - КОН - ЧУ Я: мнѣ
 - mil - le, mes vieux jours se - ront con - so - lés, car

от - да - ли сы - на, ро - д на - го сы -
 je te re - trou - ve, mon fils u - ni -

ІЕДИ. Yedî.
 Вся жизнь мо - я те - перь од - но бу - детъ бла - женст - во.
 Tou - te ma vi - e dé - sor - mais se - ra di - vi - ne

на.
 - que!

pp

Poco meno mosso.
МУРИ Mourî.

Вся жизнь мо - я те - перь бу - детъ од - нимъ лишь бла -
 Tou - te ma vi - e se - ra pléi - ne du - ne joi - e sans pa -

ТРАКТИРЩИКЪ. l'Aubergiste.

МАНДАРИНЪ. le Mandarin.

Poco meno mosso.

Te -
 Et

Tempo I.
ІЕДИ. Yedi.

p

Жизнь о - ча - ро - вань - - е, жизнь о - ча - ро - вань - - е, блаженст - во бу - детъ
 Tou - tes nos souf - fran - - ces ont fi - ni je pen - - se, Un sort si doux ren -

женствомъ. Жизнь о - ча - ро - вань - - е, жизнь о - ча - ро - вань - - е, блаженст - во
 - reil - le! Tou - tes nos souf - fran - - ces ont fi - ni je pen - - se et no - tre

би - те же другъ дру - га вѣч - но, а ес - ли бу - де -
 votre a - mour mes chers en - fants res - te à ja - mais pur

перъ еъ се - мей и бу - ду сно - ва и мир - но жизнь о -
 main - te - nant je suis con - tent je vais vivre heu - reux et

p Tempo I.

вѣч - но для ме - ня. Жизнь о - ча - ро - вань - - е, жизнь о - ча - ро - вань - - е,
 drait les dieux ja - loux; tou - tes nos souf - fran - - ces ont pas - sé je pen - - se,

бу - детъ для ме - ня: жизнь о - ча - ро - вань - - е, жизнь о - ча - ро -
 sort se - ra bien doux, tou - tes nos souf - fran - - ces ont pas - sé je

те лю - битъ. и я го - товъ че - то - себ - деи но всю
 et char - mant, mon cœur par - ta - ge vos dé - li - ces les

бон - чу я, мнѣ бы на от - да - ли род - на - го, какъ
 bien tran - quil - le, main - te - nant j'ai deux en - fants, un —

блаженст-во бу - деть вѣч - но для ме-ня, блаженст-во бу - деть вѣч - но
 un sort si doux ren - drait les dieux ja - loux, Un sort si doux ren - drait les
 ванъ - е, блаженст-во бу - деть для ме - ня, бла - женст - во бу - деть
 pen - se et no - tre sort se - ra bien doux et no - tre sort se -
 ва - шу ра - достъ раз - дѣ - лить и я го - товъ чи - сто - сер -
 dieux nous ont é - té pro - pi - ces. Je par - та - ge vos dé -
 ра - достъ не - ре - на мо - я, мнѣ ем - на от - да - ли род -
 fils et u - ne bel - le fil - le. Quel bon - heur, je suis con -

для ме-ня: бу - - деть бла - женст - во вѣч - но для ме - ня.
 dieux ja - loux; un sort si doux ren - drait les dieux ja - loux.
 для ме - ня, бла - женст - во бу - деть для ме - ня. для ме - ня.
 - ра bien doux, si doux qu'il ren - drait les dieux mè - me ja - loux.
 доч - но всю ва - шу ра - достъ раз - дѣ - лить.
 - li - ces, vo - - tre bon - heur me rend heu - - reux.
 на - го. Какъ ра - достъ не - ре - на, какъ ра - достъ не - ре - на мо - я.
 - tent, je vais é - tre bien - heu - reux a - vec nos deux a - mou - reux.

Zaï-Zang. Combien j'ai été bête de le servir pendant dix ans!
ЗАЙ-САНГЪ.

Какимъ-же я глупцомъ десять лѣтъ служилъ, служилъ и для чего?

МАНДАРИНЪ. le Mandarin.

Не плачь — Заï - Сангъ, ког - да веѣ ра - ды. у - мѣрь, — у - мѣрь
Con - so - - le toi mon pauvre Za - i! ou - bli - - e donc

Не - чаль сво - ю: за важ - дый годъ те - бѣ въ наг - ра - ду мѣ - шокъ и
ton dé - ses - poir: au jour de l'an tu re - ce - vras un gros sac de

Zaï-Zang.

Alors si c'est ainsi, vive le Mandarin! Je me trouverai bien une autre jeune fille — encore préférable à Yedi.

ЗАЙ-САНГЪ.

А еслитакъ, да здравствуй етъ Мандаринъ! Съ деньгами я, себѣ найду дѣвушку... да и получше Еди.

30 - 10 - та да - ю.
beaux é - cus d'ar - gent.

Molto meno mosso.

Zai-Zang.
ЗАЙ-САНГЪ. *f*

Te - перь и я раз - ве - се - лля - ся ног - да уз - на.тъ
Eh bien! c'est bon, je m'en con - ten - - te! c'est tou - jours ça

что я бо - гатъ. Хотъ я на ле - ди
c'est mieux que rien. Puis - qu'il faut re - non -

не же - нил - ся, но та - бу - ду, бу - ду на дру - гой же - натъ.
- cer à Ye - di, ta - - chons d'en re - trou - ver une au - tre.

ИДИ. Yedi.

Вѣтъ не - пол - ни - лись же - ланъ - я, бу - ду - ду
Mes rê - ves vont donc s'ac - com - plir, je

МУРИ. Mourî.

Вѣтъ не - пол - ни - лись мо - п же -
Mes rê - ves donc s'ac - com - plis - -

и тво - и; счастье - е ждетъ ме - ня вмѣ - етъ
 suis à toi; nous se - rons heu - reux en mé -

лань - и. вмѣ - етъ съ ле - ди счастье - е
 - sent en - - fin; nous se - rons heu - reux en mé -

съ Му - ри, счастье - е ждетъ ме - ня вмѣ - етъ съ Му - ри, счастье - е
 - па - ге, nous se - rons u - nis, nous se - rons u - - nis, u -

ждетъ ме - ня, вмѣ - етъ съ ле - ди счастье - е ждетъ ме - ня,
 - па - ге, nous se - - rons u - nis, en - fin, nous se - rons

ждетъ на всег - да. Те - перь съ семь - ей я бу - ду
 - nis à ja - mais. Je re - trouve u - ne fa -

ждетъ на всег - да. унис тоу - jours.
 МАНД. le Mandarin.

сво - ва, и мир - но жизнь о - кон - чу я. миръ
 - mil - le mes vieux jours - ront con - so - lés car

от - да - ли сы - на, род - на го сы -
 je te re - trou - ve mon fils u - ni -

И. П. Yedi.
 Вся жизнь моя теперь од но бу - деть блаженст - во
 Tou - te ma vi - e de - sor - mais se - ra di - vi - ne.

на.
 - que.

pp

Poco meno mosso.
мурн. Mourri.

Вся жизнь моя теперь бу - деть од - нимъ лишь бла -
 Tou - te ma vi - e se - ra plei - ne du ne. joi - e sans pa -

ТРАКТИРЩИКЪ. l'Aubergiste.

МАНДАРИНЪ. le Mandarin.

Лю -
 Que

Poco meno mosso.

Те -
 Et

Tempo I.
IЕДИ. Yedi.

ЖИЗНЬ о - ча - ро - вань - - е, ЖИЗНЬ о - ча - ро - вань - - е, блаженст - во
 Tou - tes nos souf - fran - - ces ont fi - ni je pen - - se, un sort si
 МУРИ.
 ЖЕНЕТ - ВОМЪ. ЖИЗНЬ о - ча - ро - вань - - е, ЖИЗНЬ о - ча - ро - вань - - е
 - reil - le. Tou - tes nos souf - fran - - ces ont fi - ni je pen - - se,
 ТРАКТ. l'Aub.
 би - - те - - же другъ дру - га - - ны - но, а ес - - ш
 votre a - - mour mes chers en - fans res tea - - ш
 МАНД. le Mand.
 перь съ семь - ей и бу - ду - шо - - ва и мир - но
 main te - - nant f je suis con - tent, je vais vivre heu -
 ЗАИ - САНГЪ. Zaï-Zang.

Tempo I.

На дру - гоѣ,
Et bien soit!

на дру - гоѣ бу - ду
prenons en vi - teu -

p

бу - - деть вѣч - - но для ме - ня; ЖИЗНЬ о - ча - ро - вань - - е,
 doux ren - drait les dieux ja - loux, tou - tes nos souf - fran - - ces
 блаженст - во бу - - деть для ме - ня, ЖИЗНЬ о - ча - ро -
 et no - tre sort so - ga bien doux, tou - tes nos souf -
 бу - - де - - те лю - бить, и и го - товъ - - че -
 - mais pur et char - mant, mon cœur par - ta - - ge
 ЖИЗНЬ о - - кон - - чу - - я; миръ сы - - на - - от - - да -
 - reux et bien tran - quil le, main - te - - nant je -
 и же - нать, да же - нать, На дру -
 - ne au - - tre, pour - quoi pas! Voi - la

Жизнь о-ча-ро-ванъ - е, бла-женст - во си-бу-детъ вѣч - но
 ont fi-ni-je ren-se, un sort si doux ren-drait les
 ванъ - е, жизнь о-ча-ро-ванъ - е, бла-женст - во бу-детъ
 fran-ces ont fi-ni-je ren-se et no-tre sort se-
 то-сер-деч-но всю ва-шу ра-достъ раз-дѣ-
 vos de-li-ces, les dieux nous ont é-té pro-
 ли род-на-го, какъ ра-достъ иск-рен-на мо-
 suis con-tent, je vais vi-vre heu-reux et bien tran-
 кой, на дру-гой бу-ду я же-натъ,
 tout; pre-nons en vi-teu-neau-tre;

для ме-ня, бла-женст - во си-бу-детъ вѣч - но для ме-ня;
 dieux ja-loux, un sort si doux ren-drait les dieux ja-loux,
 для ме-ня, бла-женст - во бу-детъ для ме-
 ra bien - doux et no-tre sort se-ra bien
 шть и я го-товъ чте-то-сер-деч-но
 ri-ces, Je par-ta-ge vos de-li-ces
 я, мнѣ сы-на-от-да-ли-деу род-на-го,
 -quil le, main-te-nant j'ai deux en-fants, un
 да же-натъ бу-ду я же-натъ, да же-
 ça re-vient donc au mè-me, ça re-

f *ff* *molto*

бу - детъ бла - женст - во в'сч - но для ме - ня; бла -
 un sort si doux ren - drait les dieux ja - loux, bé -
 ня, бла - женст - во бу - детъ для ме - ня, — для ме - ня: бла -
 doux, si doux qu'il ren - drait les dieux mè - mes ja - loux, bé -
 всю ва - шу ра - дость раз - дѣ - литъ; всю
 vo tre bon - heur me rend - heu - reux, bé -
 какъ радость иск - рен - на, какъ ра - дость иск - рен - на мо - я, мнѣ
 fils u - ne bel - le fil - le, main - te - nant je suis con - tent, bé -
 нать я бу - ду на дру - гоѣ же - нать, на дру - гоѣ бу -
 - vient au mè - me c'est une au - tre que j'é - pou - se - rai c'est

ff *molto*

riten.

женст - во, бла - женст - во для ме - ня.
 - nis soient les dieux pour ce bon - heur.
 женст - во, бла - женст - во для ме - ня.
 - nis soient les dieux pour ce bon - heur.
 ра - дость, всю ра - дость раз - дѣ - литъ.
 - nis soient les dieux pour ce bon - heur.
 сы - на, мнѣ сы - на от - да - ли.
 - nis soient les dieux pour ce bon - heur.
 - ду на дру - гоѣ же - нать.
 u ne au - tre que j'é - pou - se - rai.

riten. *ff*